



**UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI UDINE**



Presentazione della offerta formativa di Lingua, Letteratura e Civiltà tedesca 2020-2021 per i corsi di laurea in Lingue e letterature straniere (L-11) e Mediazione culturale (L-12) Lingue e letterature europee ed extraeuropee (LM-37) e Traduzione e mediazione culturale (LM-94)

	cl.11	cl. 12	cl. 11	cl.12
I anno	<p><b>Lingua tedesca I / Lingua e trad. ted. I</b>            Titolare: dott. Federico Collaoni            II semestre</p> <p><b>Lingua tedesca I / Lingua e trad. ted. I</b>            Titolare: Dott. Federico Collaoni            II semestre</p> <p>Lettorati: <i>Corso A</i> (principianti assoluti): dott.ssa R. Schuler-Olivo  <i>Corso B</i> (falsi principianti) : dott.ssa S. Simon  <i>Corso C</i> (progrediti) : dott.ssa R. Schuler-Olivo            I e II semestre</p>		<p><b>Letteratura tedesca I</b>            Titolare: Prof. ssa Elena Polledri            Secondo semestre</p>	<p><b>Letteratura e civiltà I</b>            Titolare: prof. Luigi Reitani,            Primo semestre</p>
II anno	<p><b>Lingua tedesca II</b>            Titolare: Prof.ssa Sonja Kuri            II semestre</p> <p>Lettorato: dott.ssa Constanze Czerny            I e II semestre</p>	<p><b>Lingua e trad. ted. II</b>            Titolare: prof.ssa Iris Jammernegg            I semestre</p> <p>Lettorato: dott.ssa Constanze Czerny            I e II semestre</p>	<p><b>Letteratura tedesca II</b>            Titolare: prof.ssa Elena Polledri            II semestre</p>	<p><b>Letteratura e civiltà tedesca II</b>            Titolare: prof. Simone Costagli            II semestre</p>
III anno	<p><b>Lingua tedesca III</b>            Titolare: prof.ssa Sonja Kuri            I semestre</p> <p>Lettorato: dott.ssa Sophia Simon            I e II semestre</p>	<p><b>Lingua e trad. ted. III</b>            Titolare: prof.ssa Iris Jammernegg            I semestre</p> <p>Lettorato: dott. Otto Pflanz            I e II semestre</p>	<p><b>Letteratura tedesca III / Letteratura e Civiltà tedesca III</b>            Titolare: prof. Simone Costagli, I semestre</p> <p><b>Teoria e analisi die testi letterari di lingua tedesca</b>            Titolare: prof. Simone Costagli, I semestre</p>	

# Lingua tedesca 1 – Lingua e traduzione tedesca 1

## Dott. Federico Collaoni

Il corso si articola in due parti:

le **esercitazioni linguistiche** (annuali) ed il **modulo docente** (semestrale)

### **ESERCITAZIONI LINGUISTICHE: lettori con docenti madrelingua**

- CORSO A – lettorato per principianti assoluti: 120 ore – dott.ssa Renate Schuler-Olivo
- CORSO B – lettorato per falsi principianti: 100 ore – dott.ssa Sophia Simon
- CORSO C – lettorato per progrediti: 50 ore – dott.ssa Renate Schuler-Olivo

L'obiettivo di questa parte del corso è il raggiungimento del livello B1 del Quadro Comune di Riferimento Europeo per quanto riguarda

- 1) la conoscenza delle strutture linguistiche e del lessico tedesco
- 2) l'ascolto, la lettura, la scrittura ed il parlato

### **MODULO DOCENTE: “introduzione alla linguistica tedesca”**

A partire dai contenuti affrontati nelle esercitazioni linguistiche del I semestre, il docente proporrà alcune riflessioni teoriche (lezione frontale) ed attività pratiche (a coppie o in gruppi) incentrate sui seguenti temi:

- 1) peculiarità del tedesco ai vari livelli (pronuncia, parola, frase, vocabolario, significato, comunicazione)
- 2) analisi del testo (cos'è un testo? Come dev'essere strutturato? Come si sviluppano i testi nell'era digitale?)
- 3) storia della lingua (com'è nato il tedesco? Come si è sviluppato? Quali ruoli ha avuto nel XX secolo?)

# LETTORATO DI TEDESCO

Dr. Renate **Schuler-Olivo**

**Ricevimento: ven 14.30-15.30** via Skype // nome skype:schuler-olivo

## **LAUREA TRIENNALE**

### **1. ANNO**

#### **Corso A – principianti assoluti**

LUN 14-16 aula virtuale

GIO 12-14 aula virtuale

VEN 12-14 aula virtuale

#### **Corso C – progrediti**

LUN 12-14 aula virtuale

MER 16 - 18 aula virtuale

## **LAUREA MAGISTRALE (cl. 94)**

### **LM 1**

GIO 14-16 aula virtuale

VEN 10-12 aula virtuale

### **LM 2**

MER 14-16 aula virtuale

# LETTERATURA TEDESCA I (Lingue, classe 11)

**Docente:** Elena Polledri

• **Lezioni, orario:** Secondo semestre, da DEFINIRE

• [https://uniud.esse3.cineca.it/Guide/PaginaADErogata.do?ad\\_er\\_id=2020\\*N0\\*N0\\*S2\\*68075\\*14317&ANNO\\_ACCADEMICO=2020&mostra\\_percorsi=N](https://uniud.esse3.cineca.it/Guide/PaginaADErogata.do?ad_er_id=2020*N0*N0*S2*68075*14317&ANNO_ACCADEMICO=2020&mostra_percorsi=N)

• **Contenuti:** introduzione alla letteratura tedesca: Illuminismo, Sturm und Drang, Classicismo di Weimar e Romanticismo.

• **Metodo:** Lettura e analisi contestualizzata di testi classici dell'epoca, vari generi letterari (prosa, dramma, lirica). Presentazioni power point, materiali audio e video (filmati, immagini, musica) e saggi critici. Tutto su piattaforma del materiale didattico (<https://materiale didattico.uniud.it/>)

• **Filo conduttore:** Filo conduttore del corso è il ruolo del poeta-scrittore ("Dichter") e, più in generale, dell'artista nella società, il suo vivere sospeso tra "cielo" e "terra", la sua inadeguatezza rispetto alla vita ma anche il suo ruolo indispensabile di mediatore nella storia.

• **Rapporti dei testi letterari** rispetto alla storia, alla lingua, alla filosofia e alle altre forme artistiche dell'epoca aurea

• **Raccomandazioni:** lettura integrale dei testi analizzati a lezione

• **Esame:** preappello alla fine del corso nel mese di maggio per frequentanti, appelli ufficiali nelle restanti date

# Letteratura e civiltà tedesca I

## classe 12

- Docente: Prof. Luigi Reitani
- 40 ore, I semestre
- Orario: Giovedì e venerdì, ore 8:15-9:45 (puntuali)
- Programma: Il corso si propone di illustrare gli elementi caratterizzanti della Repubblica Federale Tedesca nella sua dinamica storica, sociale, e culturale.
- Esame: prova scritta con dieci domande a risposta aperta.

# Lingua tedesca II, cl. 11.

## prof.ssa Sonja Kuri, II semestre

Il **corso** della docente prevede la discussione delle varietà del tedesco (varietà storiche, diamesiche, nazionali, ecc.) con cenni alla storia politica e socio-culturale dei paesi di lingua tedesca. Particolare attenzione sarà dedicata al concetto del tedesco come lingua pluricentrica e a creare una base solida di competenze ricettive (lettura e ascolto) delle varietà del tedesco contemporaneo. In base a testi di diverso tipo, discorsi autentici e filmati verranno trattati i seguenti argomenti:

- la lingua tedesca come lingua pluriareale e pluricentrica;
- la lingua tedesca in Austria, Germania, Svizzera, Alto Adige, Lussemburgo, ecc.: aspetti storici, politici, ecc.;
- le differenze nelle tre varietà nazionali (fonetica e prosodia, grammatica, lessico, sintassi, pragmatica);
- il ruolo dei dizionari;
- caratteristiche dei linguaggi di regimi totalitari.

Le **esercitazioni linguistiche** prevedono la preparazione linguistica al livello B2 del Quadro comune di riferimento europeo. Le esercitazioni sono finalizzate ad ampliare le competenze pratiche nella lettura, nell'ascolto e nella produzione scritta e orale: 100 ore tenute dalla dott.ssa Carin Constanze Czerny. Inoltre, verranno offerte al primo semestre 20 ore di supporto per gli studenti/le studentesse:

125102-Esercitazioni linguistiche Lingua tedesca 2 - B1-->B2.1 (L-11)

Complessivamente il programma avrà carattere annuale

## Lingua e traduzione tedesca 2 - classe 12

- Docente: Iris Jammerneegg
- Lezioni, orario: Il semestre, in modalità telematica a distanza su Teams, orario da definire
- Contenuti: introduzione all'analisi testuale (fattori interni ed esterni al testo), approccio pragmlinguistico, strategie di traduzione.
- Metodo: interazione dialogata anche nelle fasi frontali, forme sociali a coppie e in gruppo, interazioni tra singoli e plenum. Attività di lettura di testi autentici, redazione traduzioni, presentazioni orali, ricerche guidate in siti scelti e libere, esercitazioni. Tutto su piattaforma del materiale didattico (<https://materialeddidattico.uniud.it/>)
- Rapporti dei testi d'uso analizzati rispetto alla situazione comunicativa, alla lingua, alla politica e alla società, all'economia.
- Raccomandazioni: costante contatto con la lingua e attenta lettura delle proposte di traduzione con varianti
- Lektorat: dott.ssa Constanze Czerny, dal 6 ottobre.
- Esame: 1° dei 5 appelli: prove scritte il 18 maggio 2021, prova orale l'8 giugno 2021.



## Letteratura tedesca II classe 11

**Docente:** Elena Polledri

**Lezioni, orario:** I semestre, giovedì 8:30 – 10.00, venerdì 10:15-11.45 su piattaforma TEAMS

•**Contenuti:** Il corso intende fare conoscere la storia culturale dei paesi di lingua tedesca dal Congresso di Vienna allo scoppio della prima guerra mondiale attraverso la lettura e analisi di alcuni testi classici rappresentativi dei principali movimenti dell'epoca: Biedermeier, Vormärz/Junges Deutschland, Realismo, Naturalismo e suo superamento nella Jahrhundertwende attraverso il Simbolismo e la Wiener Moderne. L'analisi tematica, formale, linguistica verrà contestualizzata rispetto al panorama sociale, politico, agli avvenimenti storici, alla filosofia e alle arti figurative.

• Programma:

[https://uniud.esse3.cineca.it/Guide/PaginaADErogata.do?ad\\_er\\_id=2020\\*N0\\*N0\\*S1\\*68076\\*15462&ANNO\\_ACCADEMIC\\_O=2020&mostra\\_percorsi=N](https://uniud.esse3.cineca.it/Guide/PaginaADErogata.do?ad_er_id=2020*N0*N0*S1*68076*15462&ANNO_ACCADEMIC_O=2020&mostra_percorsi=N)

• **Filo conduttore:** L'Ottocento come «epoca delle trasformazioni» (della società, della letteratura, degli individui) e degli accesi contrasti (utopia conservatrice / radicalismo politico; tradizione / modernità; villaggio / città)

•**Metodo:** L'insegnamento prevede lezioni frontali, dedicate all'analisi sul piano storico-letterario, tematico e formale di testi "classici" oggetto del corso. e all'introduzione dei movimenti letterari, al contesto storico-culturale, dell'epoca, alla dimensione socio-politica, alla presentazione degli autori e delle principali opere. A integrazione delle lezioni frontali si richiede agli studenti e alle studentesse una partecipazione attiva attraverso brevi interventi e domande sui testi, autori e movimenti affrontati a lezione. Le spiegazioni saranno supportate da presentazioni power point, materiali audio e video (filmati, immagini, musica) e saggi critici che saranno disponibili sulla piattaforma <https://elearning.uniud.it/>

•**Raccomandazioni:** lettura integrale dei testi analizzati a lezione e in programma

•**Esame:** esame orale (preappello a fine corso)

## Letteratura e Civiltà tedesca II classe 12

**Docente:** Simone Costagli

**Lezioni:** Il semestre

- **Contenuti:** Il corso è dedicato all'immagine letteraria di Vienna e di Berlino.
- **Filo conduttore:** Attraverso la lettura di testi letterari sarà possibile ricostruire la storia e l'evoluzione sociale e urbanistica delle due capitali dei paesi di lingua tedesca. Particolare attenzione sarà posta sull'epoca del passaggio alla modernità tra Ottocento e Novecento, e alle differenze quindi tra *Berliner Moderne* e *Wiener Moderne* nella letteratura, nell'arte, nell'architettura e nella vita quotidiana. In sede introduttiva sarà inoltre analizzato il ruolo che lo spazio e la geografia possono svolgere per lo studio delle scienze umane (*spatial turn*, *Erinnerungsräume*, gli Atlanti, le mappe letterarie ecc.)
- **Metodo:** Lettura e analisi di testi (reader messo a disposizione dal docente)
- Presentazioni power point, altri materiali iconografici filmati
- **Esame:** esame orale a partire dalla sessione estiva 2020

# Teoria e analisi dei testi letterari in lingua tedesca

**Docente:** Simone Costagli

**Lezioni:** I semestre (martedì ore 14, mercoledì ore 12 aula virtuale)

**Contenuti:** spiegare “come ci parlano” i testi narrativi, corollario essenziale alla questione del “cosa ci dicono”, in genere affrontata nei tradizionali corsi di storia della letteratura.

•**Struttura del corso:** nella prima parte sarà fornita una breve rassegna delle principali teorie interpretative del Novecento (formalismo, strutturalismo, marxismo, psicanalisi, postmoderno, studi postcoloniali) e delle nozioni fondamentali della interpretazione letteraria e della narratologia (realismo, finzione, fantastico, intertestualità, Erzählzeit ed erzählte Zeit, autore, narratore, lettore, punto di vista, ecc.).

La seconda parte sarà invece dedicata al rapporto tra parola scritta e parola filmata con l'analisi di due “Literaturverfilmungen” classiche come Il processo di Orson Welles e Morte a Venezia di Luchino Visconti, tratte rispettivamente da Il Processo di Franz Kafka e da La morte a Venezia di Thomas Mann. Tramite il confronto con gli originali letterari sarà possibile cogliere le peculiarità del racconto letterario e di quello cinematografico

•**Metodo:** Lezioni e commento seminariali dei testi critici e di quelli letterari. Visione dei film e confronto con i testi letterari di partenza

•**Esame:** esame orale a partire da gennaio 2021

# Lingua tedesca III, cl. 11

## prof.ssa Sonja Kuri

Il programma si articola in due parti:

- Il **corso** della docente, tenuto completamente in lingua tedesca, prevede l'analisi strutturale e linguistica di testi giornalistici, pubblicitari, amministrativi, burocratici e letterari, prestando particolare attenzione alle varietà d'uso del tedesco contemporaneo in rapporto ai vari ambienti e canali della comunicazione. Verranno, inoltre, considerate e analizzate le relazioni tra tipologie e generi testuali diversi in una prospettiva interculturale sia sincronica che diacronica.
- Le **esercitazioni linguistiche** hanno come obiettivo il raggiungimento del livello C1 nelle competenze ricettive e del livello B2.2 nelle competenze produttive del Quadro comune di riferimento europeo. 100 ore tenute dalla dott.ssa Sophia Simon: 125108 - Esercitazioni linguistiche Lingua tedesca 3 - B2.1-->B2.2/C1 (L-11)
- Complessivamente il programma avrà carattere annuale.

# Lingua e traduzione tedesca 3 - classe 12

- Docente: Iris Jammerneegg
- Lezioni, orario: Il semestre, in modalità telematica a distanza su Teams, orario da definire
- Contenuti: analisi di testi multimodali complessi, strategie linguistico-traduttive più idonee per superare gli ostacoli più frequenti ad una corretta resa (commistione di tipologie testuali e relativi registri e stili, ambiti comunicativo-terminologici diversi e relative lingue speciali, limitazioni imposte dai media/canali (gabbie di impaginazione multimodale, sincronia enunciati e movimenti labiali); realia; arcaismi; stili/registri non adatti alla funzione testuale da realizzare).
- Metodo: interazione dialogata anche nelle fasi frontali, forme sociali a coppie e in gruppo, interazioni tra singoli e plenum. Attività di lettura di testi autentici, redazione traduzioni, presentazioni orali, ricerche guidate in siti scelti e libere, esercitazioni. Tutto su piattaforma del materiale didattico (<https://materialeddidattico.uniud.it/>)
- Rapporti dei testi d'uso e specialistici analizzati rispetto alla situazione comunicativa, alla lingua, alla politica e alla società, all'economia.
- Raccomandazioni: costante contatto con la lingua e attenta lettura delle proposte di traduzione con varianti.
- Lektorat: dott. Otto Pflanz, dal 7 ottobre.
- Esame: 1° dei 5 appelli: prove scritte il 18 maggio 2021, prova orale l'8 giugno 2021.

## Letteratura tedesca III classe 11 / Letteratura e Civiltà tedesca III classe 12

**Docente:** Simone Costagli

•**Lezioni, orario:** I semestre, martedì 8,00, giovedì ore 16 (aula virtuale)

•**Contenuti:** la letteratura, la storia, le arti, la filosofia e la dimensione socio-politica dei paesi di Lingua tedesca del Novecento fino all'età contemporanea, dal Primo novecento alle due guerre mondiali, l'esilio, la Shoah, le due Germanie, la riunificazione. Rapporti dei testi letterari rispetto alla storia, alla storia dell'arte, alla politica e alla società e alla filosofia

•**Filo conduttore:** Il filo conduttore sarà l'analisi di come la letteratura riflette alle continue crisi che hanno segnato il percorso di questo secolo. Da quella dell'Io con cui esso si apre, a quella delle istituzioni di massa tra anni Venti e anni Quaranta, alle fratture geopolitiche del Secondo dopoguerra, fino alla loro ricomposizione dopo il 1989, la letteratura tedesca è stata in grado di rinnovarsi e di presentare in modo sempre nuovo il problema del rapporto tra individuo e società.

•**Metodo:** Letture e analisi contestualizzata di testi di vari generi (prosa, teatro, poesia), presentazioni power point, materiali audio e video (filmati, immagini, musica) e saggi critici.

•**Raccomandazioni:** lettura integrale dei testi analizzati a lezione e in programma

•**Esame:** esame orale

	Classe 37 Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee e Curriculum Austriaca	Classe 94 Traduzione e Mediazione Culturale	Classe 37 Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee e Curriculum Austriaca	Classe 94 Traduzione e Mediazione Culturale
I anno	<p><b>Letteratura Tedesca I LM</b></p> <p>Titolare: Prof.ssa Elena Polledri</p> <p><b>II semestre</b></p> <p><b>Letteratura Austriaca, Letteratura dell'Area</b></p> <p>Titolare: Prof. Luigi Reitani</p> <p>I semestre</p>		<p><b>Lingua tedesca I e II LM</b></p> <p>Titolare: Prof. ssa Sonja Kuri</p> <p>II semestre</p> <p><b>Lettorato: I LM:</b> dott.ssa Constanze Czerny</p> <p>I e II semestre</p> <p><b>Lettorato II LM:</b> dott.ssa Sophia Simon</p> <p>I e II semestre</p>	<p><b>Lingua e Traduzione Tedesca 1 LM</b></p> <p>Titolare: Dott. Franziska Toscher</p> <p>II semestre</p> <p>Lettorato: dott.ssa Renate Schuler</p> <p>I e II semestre</p>
II anno				<p><b>Lingua e Traduzione Tedesca II LM</b></p> <p>Titolare: dott.ssa Franziska Toscher</p> <p>I semestre</p> <p>Lettorato: dott.ssa Renate Schuler</p> <p>I e II semestre</p>

# Lingua tedesca I e II LM, cl. 37

## prof.ssa Sonja Kuri

Il **corso** si propone di fornire un quadro sistematico e aggiornato dei linguaggi settoriali nella loro dimensione storica con particolare attenzione al linguaggio scientifico, focalizzando l'attenzione sulla diversità nelle varie lingue, con esercizi di analisi e applicazione delle tecniche per la stesura dei testi nel mondo accademico. In particolare saranno trattati: elementi tipici dei linguaggi settoriali: nozioni, locuzioni, metafore, citazioni, sintassi, aspetti morfo-sintattici; tipologie testuali nei diversi settori con particolare riguardo alle tipologie e ai loro elementi significativi nel mondo scientifico tedesco: Referat, Abstract, Exzerpt ecc.; testi e discorsi scientifici e le loro categorie costitutive: ragionamento, dimostrazione, deduzione; stili culturali e differenze interculturali nel mondo accademico; l'uso e il ruolo dei linguaggi settoriali in testi letterari.

Il corso della docente sarà affiancato da **due lettorati**, a seconda dei prerequisiti linguistici degli studenti:

I LM: 75 ore dott.ssa Carin Constanze Czerny

125170- Esercitazioni linguistiche Lingua tedesca 1 LM - B2/C1-->C1.1 (LM-37)

II LM: 75 ore dott.ssa Sophia Simon

125174 - Esercitazioni linguistiche Lingua tedesca 2 LM - C.1.1-->C1.2/C2.1 (LM-37)

Complessivamente il programma avrà carattere annuale.



# Traduzione - Lingua Tedesca I LM

Docente: Franziska Toscher • Orario: da definire (II semestre)

## Principali obiettivi formativi

- acquisire conoscenze specifiche sui parametri che determinano la produzione di traduzioni in ambito specialistico (genere testuale, emittente, destinatari, convenzioni testuali e linguistiche etc.)
- conoscere e utilizzare in maniera critica metodi, risorse e strumenti per poter produrre traduzioni in ambito specialistico
- affinare le capacità di ricerca e di documentazione sul lessico specialistico di vari ambiti

## Contenuto del corso e metodi didattici

- analisi approfondita e traduzione di testi giornalistici e specialistici
- ambiti: pubblicità, contenuti web di vario genere, articoli specialistici divulgativi
- discussioni di tipo seminariale e lavori in gruppo

**Modalità di esame:** 1 esame **scritto** – prova di traduzione da e verso il tedesco di un testo simile a quelli trattati a lezione

# Traduzione – Lingua Tedesca II LM

Docente: Franziska Toscher

Orario: lun 14.00–15.30 ; ven 16.00–17.30 (I semestre)

## Principali obiettivi formativi

- produrre traduzioni di testi specialistici **adeguate e funzionali** nella cultura di arrivo
- conoscere e utilizzare in maniera **critica e approfondita** metodi, risorse e strumenti per produrre tali traduzioni
- affinare la **riflessione** sul proprio processo analitico, traduttivo e organizzativo per migliorare il proprio profilo professionale

## Contenuto del corso e metodi didattici

- analisi approfondita e traduzione di testi specialistici derivanti dalla **prassi giornaliera** del lavoro del traduttore
- **ambiti**: medico, tecnico, economico–aziendale, finanziario, giuridico
- introduzione alle varie vie di approccio al **mondo del lavoro**
- **discussioni** di tipo seminariale e lavori **in gruppo**

**Modalità di esame:** 1 esame **scritto** – prova di traduzione da e verso il tedesco di un testo simile a quelli trattati a lezione

# Letteratura Tedesca LM

**Docente:** Elena Polledri

**Lezioni, orario:** Secondo semestre, orario da definire

**Programma**

[https://uniud.esse3.cineca.it/Guide/PaginaADErogata.do?ad\\_er\\_id=2020\\*N0\\*N0\\*S2\\*69552\\*15182&ANNO\\_ACCADEMICO=2020&mostra\\_percorsi=N](https://uniud.esse3.cineca.it/Guide/PaginaADErogata.do?ad_er_id=2020*N0*N0*S2*69552*15182&ANNO_ACCADEMICO=2020&mostra_percorsi=N)

• **Contenuti:** La novella: Poetica, storia, declinazioni, frantumazioni e contraffazioni di un genere letterario nella letteratura di lingua tedesca. Il corso intende accompagnare studentesse e studenti alla scoperta di un genere letterario europeo che nella letteratura di lingua tedesca ha saputo rinnovarsi e trasformarsi. Dopo una breve introduzione sull'origine della "novella" (Boccaccio, de Navarre, Chaucer, Cervantes), una presentazione delle sue caratteristiche e della poetica così come riassunta in alcune delle più note definizioni e teorie della novella in lingua tedesca (cfr. Goethe, F. Schlegel, Heyse, Vischer, Musil) si procederà nell'attività seminariale all'analisi e interpretazione di alcune celebri novelle di autori tedeschi e austriaci di Ottocento e Novecento al fine di tracciare la trasformazione di un genere che nella brevità del narrare ha saputo riflettere la storia, la società, la cultura di un'epoca culturale. La parte centrale del corso sarà concepita come un vero e proprio "workshop" in cui studenti e studentesse attraverso una partecipazione attiva e relazioni seminariali potranno maturare e affinare un metodo di lettura e analisi del testo narrativo breve

• **METODI** 'insegnamento alternerà introduzioni frontali agli autori e alle opere oggetto del corso ad attività di carattere seminariale, in cui gli/le studenti/studentesse saranno chiamati/e a partecipare attivamente alle lezioni, sia attraverso la discussione e l'analisi dei testi assegnati che attraverso la presentazione di una novella (Referat) concordata in precedenza con la docente.

L'argomento e la data in cui si svolgerà il Referat saranno concordati nelle prime due settimane di lezione. Il corso, essendo di natura seminariale, richiede la partecipazione attiva. Le spiegazioni saranno supportate da presentazioni power point, materiali audio e video e saggi disponibili online nei materiali didattici sulla piattaforma <https://elearning.uniud.it/>. Le presentazioni ppt saranno rese disponibili prima dell'inizio delle lezioni della settimana, nella cartella SLIDES. I testi da leggere saranno reperibili nella cartella TESTI, nella cartella SAGGI saranno caricati saggi critici di studio e approfondimento

• **ESAME:** La verifica dell'apprendimento consiste, oltre che nella partecipazione attiva alle lezioni (oggetto di valutazione), in una relazione orale svolta durante il corso (Referat) su un tema concordato con la docente e in un colloquio orale su tutti i temi e i testi svolti durante il corso. Preappello a fine corso, colloquio in restanti appelli.

# LETTERATURA DELL'AREA-LETTERATURA AUSTRIACA CLASSE 37 e 94 LM

- Docente: Prof. Luigi Reitani
- 40 ore, I semestre
- Orario: Giovedì ore 10:15-11:45; venerdì, ore 12:15-13:45 (puntuali)
- Programma: La lirica di Ingeborg Bachmann. *Invocazione all'Orsa Maggiore*. Il corso si propone di analizzare il secondo volume di liriche della scrittrice austriaca nella sua dimensione storica e culturale, fornendo strumenti essenziali per un'analisi del testo poetico.
- Testi di riferimento: Ingeborg Bachmann, *Invocazione all'Orsa Maggiore*, a cura di L. Reitani, Milano: SE 2002<sup>2</sup>; Dieter Burdorf, *Einführung in die Gedichtanalyse*, Stuttgart, Metzler 2015<sup>3</sup>.
- Esame: Lavoro scritto conclusivo e colloquio. Per gli studenti di mediazione il lavoro scritto consisterà in una traduzione.

# LETTERATURA AUSTRIACA LM

- Luigi Reitani: I semestre, piattaforma TEAMS
- [https://uniud.esse3.cineca.it/Guide/PaginaAD Erogata.do?ad\\_er\\_id=2020\\*N0\\*N0\\*S1\\*69543\\*16523&ANNO\\_ACCADEMICO=2020&mostra\\_percorsi=N](https://uniud.esse3.cineca.it/Guide/PaginaAD Erogata.do?ad_er_id=2020*N0*N0*S1*69543*16523&ANNO_ACCADEMICO=2020&mostra_percorsi=N)

# Attività e opportunità per chi studia tedesco a Udine





**Scegliere l'eccellenza**  
Studiare e fare ricerca in Germania  
con una borsa DAAD





# Chi siamo e cosa facciamo?



## DAAD - Deutscher Akademischer Austauschdienst

Servizio Tedesco per lo Scambio Accademico

**Organo collettivo delle università tedesche**

Sede a **Bonn**, rappresentanze in **tutto il mondo**

Siamo i vostri **interlocutori** per

- avere **informazioni** su studio e ricerca in Germania
- realizzare progetti di **cooperazione accademica**
- conseguire una **borsa di studio o di ricerca** per la Germania



# IL DAAD

- Udine è tra le 8 università italiane che ha una lettrice di scambio, la dott.ssa Sophia Simon che è anche la referente del DAAD nel nostro Ateneo a cui rivolgersi
- [Sophia.simon@uniud.it](mailto:Sophia.simon@uniud.it)
- IN Italia
- <http://www.daad.it/it/>

# INIZIATIVE DAAD a Udine

## 2020

- *Aperilingue* – conversazione multilingue in collaborazione con l'Ufficio Internazionale (visto la situazione attuale gli incontri si terranno eventualmente in modo virtuale; per ulteriori informazioni: <https://it-it.facebook.com/Aperilingue/>)
- *TedesCoro* – ci riuniamo per cantare canzoni tradizionali e moderne in lingua tedesca. Questi incontri saranno rinviati al semestre prossimo.
- *Serate cinematografiche*: ci riuniamo per vedere dei film tedeschi, all'occasione del 30° anniversario della riunificazione della Germania. Sono previsti degli incontri virtuali. Il programma sarà pubblicato per tempo.
- *Attività informativa*: consulenza sulle possibilità di studiare in Germania; 4 presentazioni differenziate sulle possibilità di studiare e fare ricerca in Germania con l'aiuto di borse del DAAD a partire **dal 19 ottobre 2020**; le date precise saranno pubblicate per tempo.



**16-17 ottobre 2020: Fiera virtuale "Study in Germany"**  
**Assisti alle presentazioni delle università tedesche e incontrale online presso i loro stand!**  
**Non perdere l'occasione di partecipare! [Registrati subito!](#)**



# Borse di studio



Erasmus+



Erasmus+

## Mete Erasmus+ per trascorrere uno e due semestri in in Germania, Austria e Svizzera:

codice area disciplinare (new ISCED)	area disciplinare	sede universitaria	codice Erasmus Università partner	Naz.	docente coordinatore	numero posti	mesi per studente	livello di studio ammesso
0232	Literature & Linguistics	Karl Franzens Universitaet - Graz	A GRAZ01	A	Fusco Fabiana	2	5	Laurea Triennale
0230	Languages	Universitaet Salzburg	A SALZBUR01	A	Kuri Sonja	3	5	Laurea Triennale
0230	Languages	Universitaet Klagenfurt	A KLAGENF01	A	Kuri Sonja	3	5	Laurea Triennale
0230	Languages	Paedagogische Hochschule Thurgau	CH THURGAU01	CH	Polledri Elena	2	6	Tutti i livelli
0230	Languages (Romance studies)	Rheinische-Friedrich-Wilhelms-Universitaet Bonn	D BONN01	D	Kuri Sonja	2	10	Laurea Triennale Laurea Magistrale
0230	Languages	Technische Universitaet Chemnitz	D CHEMNIT01	D	Kuri Sonja	3	5	Laurea Triennale

0232	Literature & Linguistics (Romance Studies)	Universitaet Leipzig - A	D LEIPZIG01	D	Jammernegg Iris	6	6	Tutti i livelli
0232	Literature & Linguistics	J. Gutenberg Universitaet Mainz - Germersheim	D MAINZ01	D	Fusco Fabiana	2	5	Laurea Triennale
0230	Languages	J. Gutenberg Universitaet Mainz -A - Germersheim	D MAINZ01	D	Polledri Elena	2	6	Tutti i livelli
0232	Literature & Linguistics	Otto Friedrich Universitaet -A- Bamberg	D BAMBERG01	D	Fusco Fabiana	1	6	Laurea Triennale
0232	Literature & Linguistics (Comparative literature)	Freie Univ. Berlin	D BERLIN01	D	Polledri Elena	2	6	Tutti i livelli

0232	Literature & Linguistics	Ruhr Universitaet Bochum -A	D BOCHUM01	D	Fusco Fabiana	5	5	Laurea Triennale Laurea Magistrale	tedesco B1 (lingua insegnamento 1) e/o inglese B1 (ling. ins. 2); sede riservata a studenti di Mediazione culturale cl. L-12 e LM-94
0232	Literature & Linguistics	Heinrich Heine Universitaet - Dusseldorf	D DUSSELD01	D	Fusco Fabiana	3	6	Laurea Triennale Laurea Magistrale	tedesco B1 (lingua insegnamento 1) e/o inglese B1 (ling. ins. 2); sede riservata a studenti di Mediazione culturale cl.L-12 e LM-94
0230	Languages	Universitaet Giessen	D GIESSEN01	D	Kuri Sonja	2	5	Laurea Triennale	tedesco B1. Richiesto il COLLOQUIO con il docente coordinatore
0230	Languages	Martin Luther Universitaet Halle-Wittenberg	D HALLE01	D	Fusco Fabiana	2	5	Laurea Triennale Laurea Magistrale	tedesco B2

0230	Languages	Universitaet Regensburg	D REGENSB01	D	Fusco Fabiana	1	6	Tutti i livelli	tedesco B2 (lingua insegnamento 1) e/o inglese B2 (ling. ins. 2)
0230	Languages	Universitaet Konstanz	D KONSTAN01	D	Polledri Elena	2	6	Tutti i livelli	tedesco B1 ; sede riservata a studenti delle cl. L-11 e LM-37 che abbiano nel loro piano di studio la lingua tedesca. Richiesto il COLLOQUIO con il docente coordinatore
0230	Languages	Universitaet Wuerzburg	D WURZBUR01	D	Polledri Elena	2	6	Tutti i livelli	tedesco B1. Richiesto il COLLOQUIO con il docente coordinatore
0230	Languages	Universitaet Oldenburg	D OLDENBU01	D	Polledri Elena	2	10	Tutti i livelli	tedesco B1. Richiesto il COLLOQUIO con il docente coordinatore
0230	Languages	Universitaet Trier	D TRIER01	D	Polledri Elena	1	6	Tutti i livelli	tedesco B1. Richiesto il COLLOQUIO con il docente coordinatore



0230	Languages	F. Schiller Universitaet - Jena	D JENA01	D Kuri Sonja	2	6	Laurea Triennale Laurea Magistrale	tedesco B2 (lingua insegnamento 1) e/o inglese B2 (ling. ins. 2); sede riservata a studenti delle cl. L-11 e LM-37 che abbiano nel loro piano di studio la lingua tedesca. Richiesto il COLLOQUIO con il docente coordinatore
0230	Languages	Universitaet Aachen	D AACHEN01	D Kuri Sonja	1	6	Laurea Triennale Laurea Magistrale	tedesco B1. Richiesto il COLLOQUIO con il docente coordinatore
0230	Languages	Universitaet Erfurt	D ERFURT05	D Jammernegg Iris	1	6	Laurea Triennale	tedesco B1 (lingua insegnamento 1) e/o inglese B1 (alcuni corsi). Richiesto il COLLOQUIO con il docente coordinatore
0222	Languages and Philological Sciences	Philipps Universitaet Marburg	D MARBURG01	D Polledri Elena	2	6	Tutti i livelli	tedesco B1. Richiesto il COLLOQUIO con il docente coordinatore
0230	Languages	Westfaelische Wilhelms Universitaet - Münster	D MUNSTER01	D Jammernegg Iris	2	5	Laurea Triennale Laurea Magistrale	tedesco B2. Richiesto il COLLOQUIO con il docente coordinatore
0230	Languages	Otto Friedrich Universitaet -B- Bamberg	D BAMBERG01	D Kuri Sonja	2	5	Laurea Triennale Laurea Magistrale	tedesco B1 (lingua insegnamento 1) e inglese B1 (alcuni corsi); sede riservata agli studenti delle classi L-11 e LM-37 che abbiano nel loro piano di studio la lingua tedesca. Richiesto il COLLOQUIO con il docente coordinatore
0230	Languages	Universitaet Osnabrück	D OSNABRU01	D Jammernegg Iris	2	5	Laurea Triennale Laurea Magistrale	tedesco B1 (lingua insegnamento 1) e/o inglese B1 (ling. ins.2). Richiesto il COLLOQUIO con il docente coordinatore

0230	Languages	Albert Ludwigs Univ. - Freiburg A	D FREIBUR01	D	Polledri Elena	2	10	Tutti i livelli
0230	Languages	Ludwig Maximilians Universitaet -A - München	D MUNCHEN01	D	Kuri Sonja	3	5	Laurea Triennale
0230	Languages	Universitaet Tübingen	D TUBINGE01	D	Polledri Elena	3	5	Tutti i livelli
0230	Languages	Universitaet Rostock	D ROSTOCK01	D	Kuri Sonja	1	6	Laurea Triennale Laurea Magistrale
0230	Languages (German studies)	Universitaet Leipzig - B	D LEIPZIG01	D	Polledri Elena	3	5	Tutti i livelli
0230	Languages	Katholische Univ. Eichstaett-Ingolstadt	D EICHSTA01	D	Polledri Elena	3	5	Tutti i livelli

# Oltre l'Erasmus

- Borse di eccellenza di 5 mesi per studentesse e studenti, iscritti a LM 37 ad Università di Konstanz (referente Elena Polledri)
- Borse di 2/3 mesi per la stesura della tesi di laurea in Germania, Austria, Svizzera
- 8 Borse per la partecipazione al Collegio estivo internazionale a Bovec/Plezzo / Slovenia, 2 settimane a luglio 2021

# BIBLIOTECA AUSTRIACA

- <https://www.uniud.it/it/servizi/servizi-studiare/biblioteche-old/bib1/baus>

La Biblioteca Austriaca



## Indirizzo

Collegarsi al sito della [Biblioteca Umanistica e della Formazione](#).

## Orari di apertura

lunedì-venerdì ore 9.00-19.00

## Prestito

Ad eccezione delle opere di consultazione, i libri della biblioteca possono essere concessi in prestito come da Regolamento di prestito

## L'Associazione

Costituita nel 1993, l'Associazione Biblioteca Austriaca (ABA) non ha fini di lucro e si propone la promozione e la diffusione della cultura austriaca a Udine e in Friuli Venezia Giulia attraverso ...

[continua...](#)

## Biblioteca Austriaca

La "**Biblioteca Austriaca**" di Udine è parte integrante del **Sistema Bibliotecario di Ateneo** e costituisce una sezione della Biblioteca Umanistica e della

Formazione dell'[Università di Udine](#)

[continua ....](#)

## Iniziative

L'ABA periodicamente organizza convegni, manifestazioni ed altre iniziative associative con compito di **allargare e rafforzare lo scambio culturale** tra l'Austria e l'Italia settentrionale.

[Continua...](#)

## L'Associazione

Presentazione  
Sede e contatti

## Siti consigliati

Forum Austriaco di Cultura a Milano  
Österreich-Bibliotheken im Ausland

## Università di Udine

Sito uniud.it  
Qui.Uniud.it

## Associazione Biblioteca Austriaca

- <http://www.abaudine.uniud.it/>
- <https://www.facebook.com/abaudine/>

# Attività extra-curricolari

DILL / Biblioteca Austriaca /Associazione Biblioteca Austriaca

Programma autunno 2018, 1 CFU per corsi stage tirocinio: partecipazione attiva

DATA	TITOLO	Relatori
Novembre / dicembre 2020  In modalità a distanza su TEAMS	<b>„Stefan Zweig e l'arte della novella“</b>	Prof. Arturo Larcati, Direktor des Sten-Zweig- Forschungszentrums in Salzburg/Austria und Professor für deutschsprachige Literatur in Verona
Novembre 2020 In modalità TEAMS	<b>100 anni di Paul CELAN</b>	
...	<b>Programma da definire ulteriormente</b>	
...		

Lingue e Letterature europee ed extra-europee cl. 37, curriculum  
**„Letteratura e cultura austriaca“ Double degree con Klagenfurt**

1<sup>st</sup> year

Insegnamento	ssd	Cfu/etcs
Lingua tedesca I LM	L-LIN/14	9
Letteratura tedesca I LM	L-LIN/13	9
Letteratura dell'aerea – letteratura austriaca I LM	L-LIN/13	9
Letteratura italiana e cultura europea	L-FIL-LET/10	6
Storia del cinema	L-ART/06	6
Musicologia e storia della musica	L-ART/07	6
Insegnamento a scelta		6
<b>TOTALE</b>		<b>51</b>

2<sup>nd</sup> year

Insegnamento	ssd	cfu/etcs
Letteratura tedesca e/o austriaca II LM	L-LIN/13	8
Letteratura tedesca e/o austriaca III LM	L-LIN/13	8
Letteratura tedesca e/o austriaca IV LM	L-LIN/13	8
A scelta tra: - Letteratura tedesca e/o austriaca V LM - Linguistica applicata del tedesco	L-LIN/13 L-LIN/14	3
Didattica della lingua tedesca	L-LIN/02	6
Tirocinio (o a Klagenfurt o a Udine)		6
Insegnamento a scelta		6
Prova finale		24
<b>TOTALE</b>		<b>69</b>

Criteri di ammesso:  
 21 CFU in Lingua  
 21 CFU in Letteratura

Competenze  
 linguistiche consolidate  
 B2.2

Competenze letterarie  
 Verifica tramite un  
 colloquio

Finanziamento:  
 ERASMUS

Responsabile:  
 Prof.ssa Sonja Kuri